

civil surgeon (profesional médico certificado)

Término

Término

civil surgeon

Idioma

Inglés (Estados Unidos) (214)

Área Especialidad

Ciencias Sociales (405)

Disciplina

Derecho (513)

Temática

Derecho migratorio US-MX

Definición del término

Doctors who perform medical exams on immigrants to the United States — in particular, those seeking permanent residency or certain types of visas.

Fuente / Autor (del término)

WebMD Editorial Contributor. (2022). What is a Civil Surgeon? WebMD.

<https://www.webmd.com/a-to-z-guides/what-is-a-civil-surgeon>.

Contexto del término

Civil surgeons must perform the immigration medical examination according to the Technical Instructions for the Medical Examinations of Aliens in the United States (Technical Instructions or TIs), published by the Centers for Disease Control and Prevention (CDC).

Fuente / Autor (del contexto)

U.S. Department of Homeland Security. (2017). USCIS Civil Surgeon Designation.

<https://www.dhs.gov/sites/default/files/publications/privacy-pia-uscis-067-civilsurgeon->

Español

Equivalente en español

profesional médico certificado

Categoría gramatical

Nominal (221)

Variante de traducción

médico legista

Información geográfica de la variante en español

México (Mex.) (192)

Definición del término en español

Persona con formación profesional en el campo de la medicina, competente para ejercer legalmente la profesión y emitir certificados médicos.

Fuente / Autor (del término en español)

Ríos Medina, D.

Contexto del término en español

Para obtener el visado al certificado médico, interesado deberá cubrir ante la oficina consular los siguientes requisitos:

Presentar el certificado médico expedido por un profesional médico certificado, institución de salud o clínica legalmente establecida en el lugar de origen, en original y copia.

(...)

Fuente / Autor (del contexto en español)

Gobierno de México. (2015). Visado a certificado médico.

<https://www.gob.mx/sre/acciones-y-programas/visado-a-certificado-medico-8032>.

Notas para la traducción

Opciones no recomendadas

cirujano civil, médico civil

Comentarios

El sistema migratorio de México exige exámenes de salud en casos específicos, pero no tiene un rol formalmente designado equivalente a la figura del "civil surgeon" del sistema migratorio estadounidense. En su lugar, los médicos certificados podrán realizar evaluaciones médicas según lo requieran las autoridades migratorias mexicanas.